

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 36 (1963)

**Heft:** 8

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

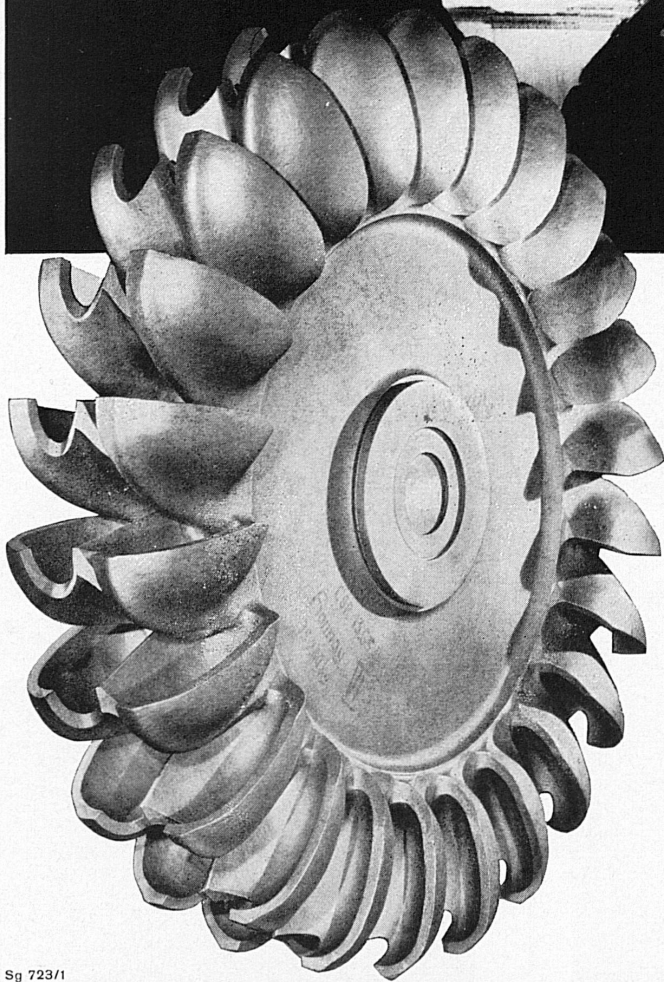
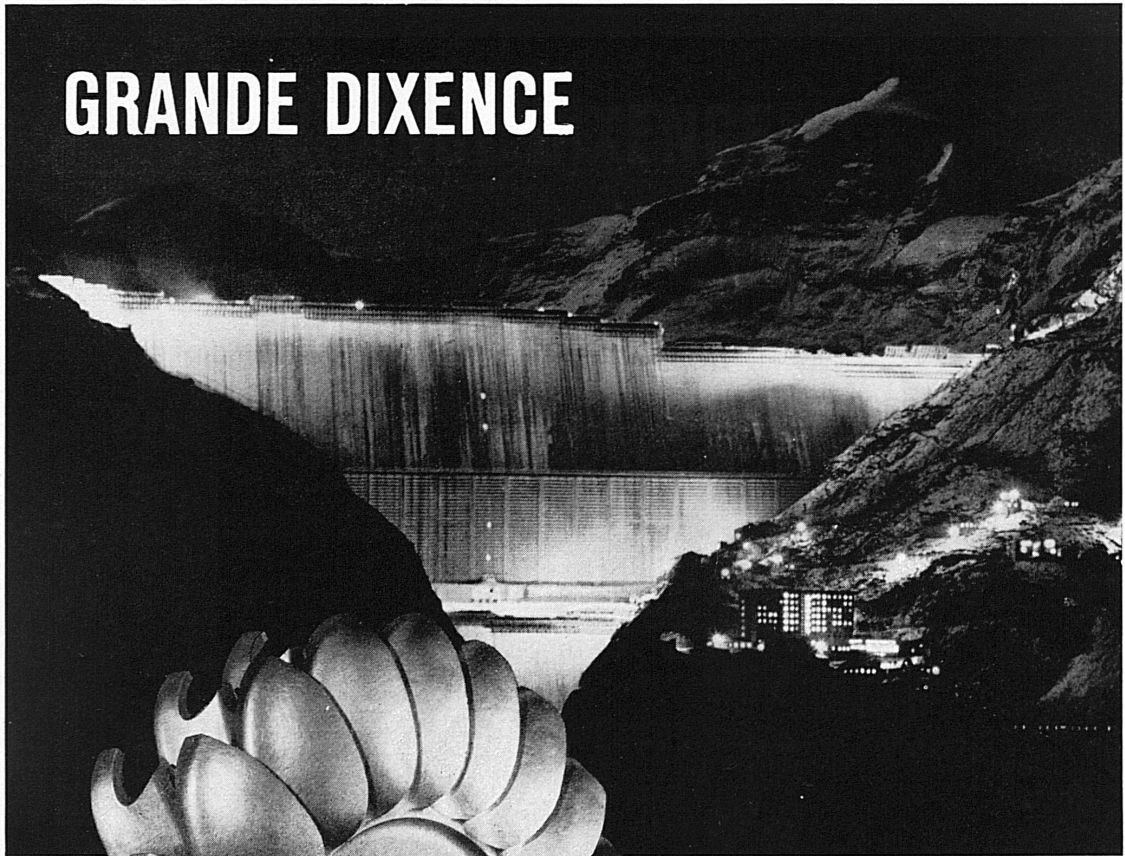
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# GRANDE DIXENCE



## +GF+

die Stahlgießerei für Wasser-,  
Dampf- und Gasturbinenteile, hat  
für die Zentralen Fionnay und  
Nendaz gegossen:

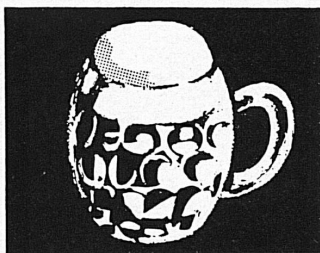
die Peltonräder  
die Drehkörper und Gehäuse der  
Kugelschieber  
die Drehlinsen zu den Drosselklappen  
sowie zahlreiche andere Zubehörteile

**Georg Fischer Aktiengesellschaft  
Schaffhausen**

Telephon: (053) 5 60 31 und (053) 5 70 31

Sg 723/1

*La bière suisse  
est un vrai délice!*



**Schweizer Bier  
ist etwas Gutes!**

**Zwitsers beer  
is waarlijk iets  
bijzonders!**

**La birra svizzera  
è di primissima  
qualità!**

**Cerveza suiza  
bebida deliciosa!**

**Swiss Beer is  
really delicious!**

**Schwyzer Bier  
isch öppis Guets!**

waldli - Bagli



**2 Camenzind  
Spitzenprodukte**

seit 1879 Qualität

**Kirsch  
Camenzind**

für Sie  
im Speisewagen bereit

**Alb. Camenzind's Wwe. A.G., Steinen (SZ)**

**Wetter-  
Clichés**

**Zürich 6**

**Hotzestr. 23**

**Tel. 261737**



L'apéritif  
des  
personnes  
actives



Für Ihre Sicherheit  
eine «Zürich»-Police!



«ZÜRICH»  
Versicherungs-Gesellschaft

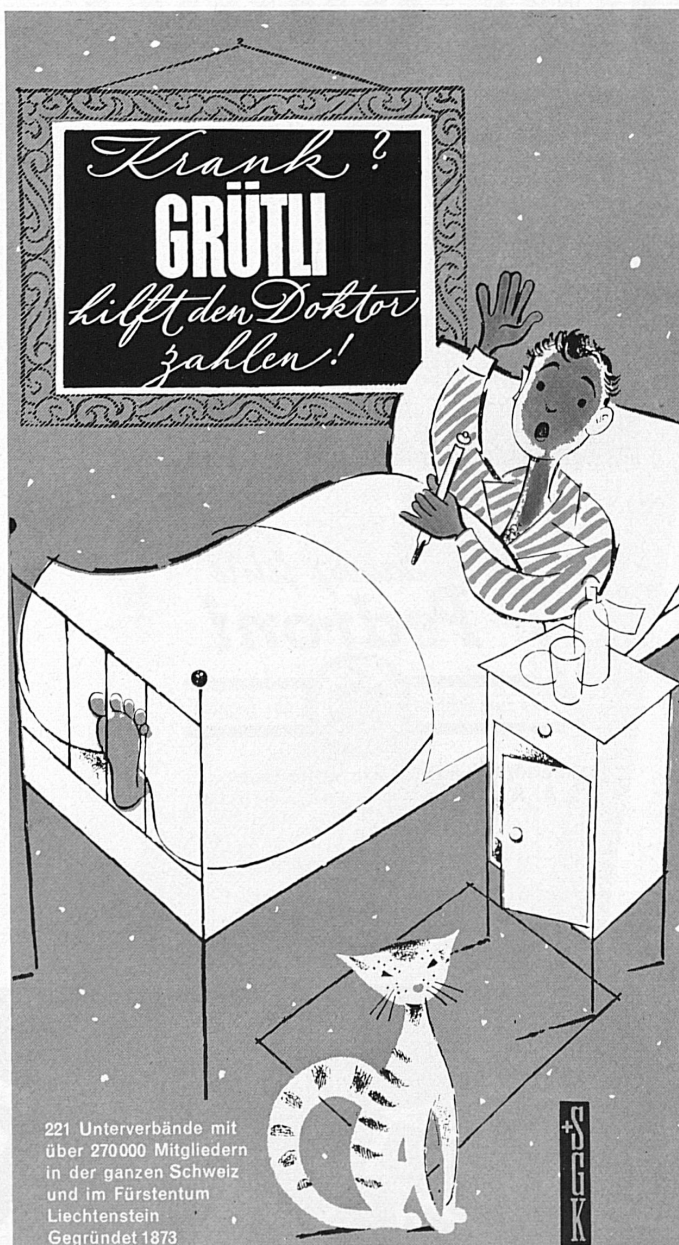
## Vereins-Auszeichnungen



Farbige Wappenscheiben nach eigenem  
oder fremden Entwurf (ab 30 Stück)  
ferner Wandteller, Aschenbecher,  
Schalen, Services, Untersetzer,  
Trinkgläser, Krüge usw.  
farbig dekoriert und beschriftet,  
Glas vergütet,  
Schrift und Bild eingebrannt.  
Keramik-Vasen, -Schalen, -Wandteller,  
-Ascher usw. liefert rasch und preiswert

FILIGRANGLAS AG, STANSSTAD

Telefon 041 84 22 34



221 Unterverbände mit  
über 270 000 Mitgliedern  
in der ganzen Schweiz  
und im Fürstentum  
Liechtenstein  
Gegründet 1873

SGK

**Schweizerische Grütli-Krankenkasse**

Zentralverwaltung · Effingerstrasse 64, Bern, Tel. (031) 242 03



Die Konkordia versichert  
Männer, Frauen und Kinder

**KONKORDIA**

Telefon (041) 2 04 34

## WERDEN AUCH DIE SCHWACHEN MÄCHTIG!

Die im Jahre 1890 gegründete Konkordia ist eine der größten Kranken- und Unfallversicherungskassen unseres Landes mit Tätigkeit in der ganzen Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein. In 580 Sektionen zählt sie mehr als 270 000 Versicherte. Ihre Leistungen betrugen in den letzten zehn Jahren über 180 Millionen Franken.

Konkordia, Schweizerische Kranken- und Unfall-Kasse Zentralverwaltung Luzern, Bundesplatz 15

Das Beste,  
was  
der Tessin  
uns bringt:

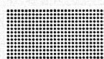
A. S. GROB

die rassig feine  
**Pedroni**

bis zum Schluss  ein Genuss

Alleinfabrikant für die echte Pedroni:  
S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

porte standard  
en verre trempé  
translucide  
solide  
inaltérable  
prix avantageux



**CLARIT**

Un produit suisse de qualité  
Distribué par:

Sécurit SA Genève Tél. 35 98 00  
Turuvanni SA Lausanne 26 32 73

**CAMPARI**

das! ... ist der Aperitif  
voici l'apéritif  
here is the aperitif  
questo! ... è l'aperitivo



Wir  
fabrizieren  
alle Pinsel

C. Schmid & Cie., Pinselfabrik, Mollis (GL)



Versichert – gesichert!

Feuer  
Diebstahl  
Glasbruch  
Wasserschaden  
Maschinenbruch  
Betriebsunterbrechung  
Fahrzeugkasko  
Krankenversicherung



Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden  
in Basel

Generalagenturen in Aarau, Basel, Bern, Chur, St. Gallen, Genf  
Lausanne, Lugano, Luzern, Neuenburg, Olten, Sitten, Zürich

Agenturen in allen grösseren Ortschaften

Spezialgeschäft für Projektierung  
und Ausführung von  
Hochspannungsleitungen  
Verstärkung und Umbau von  
Ortsverteilnetzen  
Kabelanlagen  
Auftragschweissung an  
Bahnoberbauteilen  
Schienenstoss-Schweissungen  
Regenerierung von Weichen und  
Kreuzungen  
Eisenkonstruktionswerkstätte

**L. Benkler AG, Villmergen**

Elektrische Unternehmungen

Telefon (057) 610 64

# Als Kenner rauch ich



5 St.  
**Fr. 1.-**

... und für den Sonntag, die feine Cigarre Rössli-20  
in Sumatra oder Brasil 5 St. Fr. 1.70



## BERKEL-Waagen

in elektro-optischer und Zeigerausführung für

Handel  
Gewerbe  
Industrie  
Verwaltungen

Fabrik und Verkauf: **BERKEL AG**  
Hohlstrasse 535, Zürich 48 Telefon (051) 52 53 22

Spezialgeschäft für  
Frei- und Kabelleitungen  
jeder Art  
Schwebbahnen  
Trolleybus- und  
Bahnleitungen

## Gebrüder Rüttimann Zug

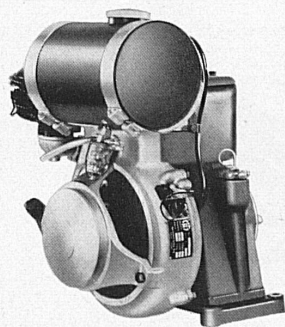
AG für elektrische  
Unternehmungen  
Telefon 042 411 25

Carlo Vanoli AG  
Geleisebau Thalwil ZH

## Vanoli

Telefon 051 92 10 89

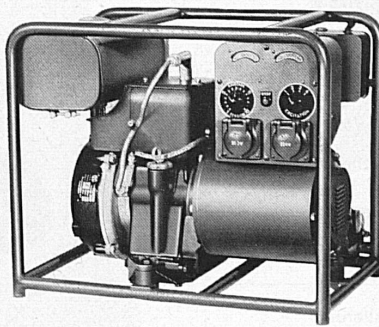
### MOTOREN



#### MAG MOTOREN

- für Benzin- und Petrol-  
betrieb
- Dieselmotoren
- Unser Fabrikationsprogramm  
umfasst 2- und 4 Takt Motoren  
mit 1 oder 2 Zylinder von 2 bis  
18 PS Dauerleistung

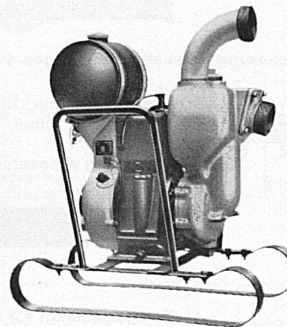
### MOTOWATT



#### STROMERZEUGER

- Dauerleistung von 400 W bis 6.5 kW
- Gleich- und Wechselstrom
- Konstante Spannung durch Kom-  
poundierung ohne Erregermaschine
- leichte Bauweise
- ausgerüstet mit MAG Benzin-, Pe-  
trol- oder Dieselmotoren

### PUMPEN



#### MAG PUMPEN

- selbstansaugend
- Hoch- und Niederdruck
- ausgerüstet mit MAG Ben-  
zin-, Petrol- oder Dieselmoto-  
ren
- sehr leichte Bauweise



MOTOSACOCHE SA GENÈVE SCHWEIZ

213

# Stanofon



Eine rasch aufgebaute  
Fernsprechverbindung für:  
Industrie, Baugewerbe,  
Landwirtschaft, Zivilschutz,  
Sport-Anlässe etc.

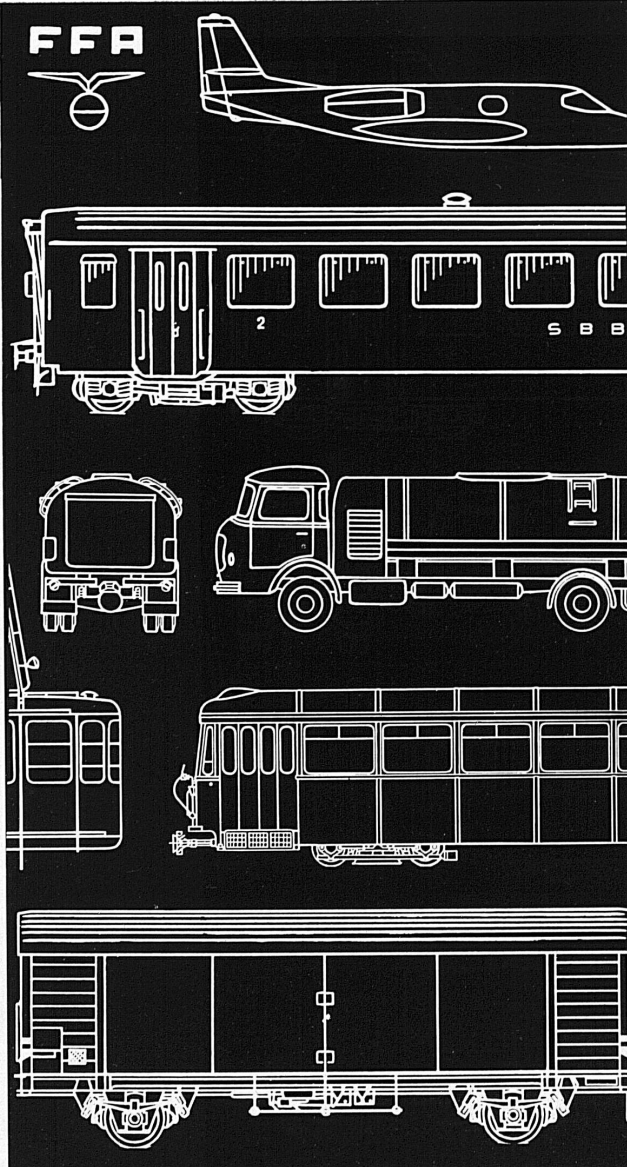
Stromquelle:  
3 Monozellen à 1,5 V  
Verbindungsdraht:  
2 x 0,6 ... 0,8 mm<sup>2</sup>  
Reichweite: bis 30 km

1780



EINE ABTEILUNG DER  
STANDARD TELEFON UND RADIO AG, ZÜRICH  
ZÜRICH 4, ZWEIERSTR. 35, TEL. 051 / 25 45 10

FFA



Flugzeugbau

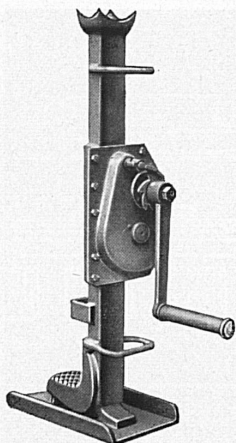
Waggonbau

Behälterbau

Kunststoffabteilung  
Wasi-Lichtplatten

Oberflächenveredlung  
von Leichtmetallen

Flug- und Fahrzeugwerke AG  
Altenrhein SG Tel. 071 40141



## Stahlwinden

**ROBOR** Schutzmarke

2 bis 20 Tonnen Tragkraft  
für Industrie Geleisebau Lokomotiven  
Forstwirtschaft usw.  
Reparaturen aller Fabrikate

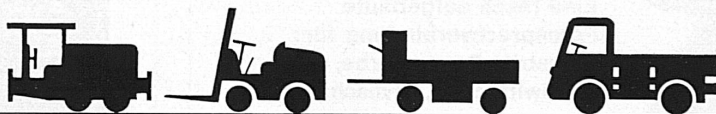
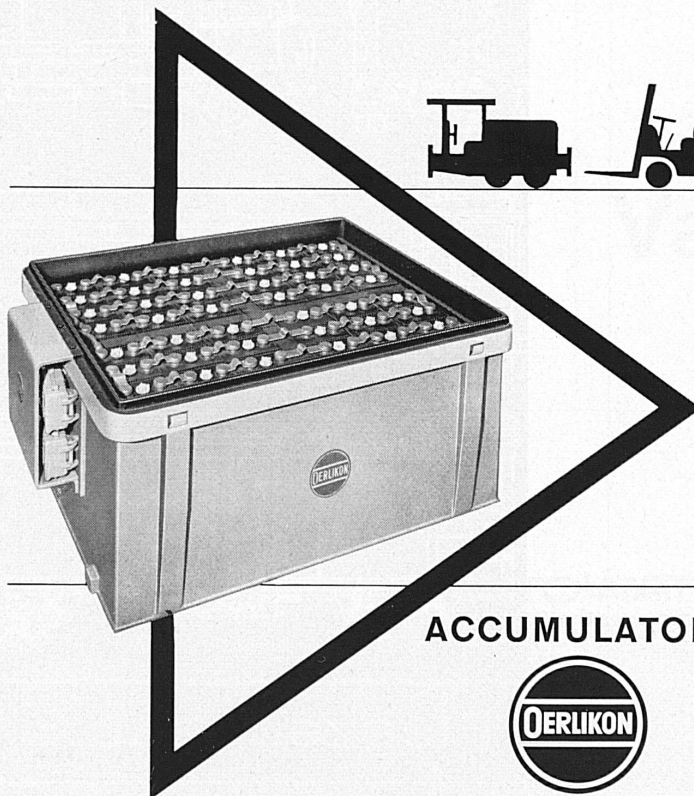
**Hans Weiss, Bern 27 Bethlehem**  
Lastwindenfabrik Telefon 031 661714



- ▶ Kundenguss in Grauguss und Bronze
- ▶ Büchsen und Barren in Sonderbronze CBC 31
- ▶ Lagerweissmetall Marke ORIS
- ▶ Installationsguss
- ▶ Bauguss
- ▶ Bremsklötze

## Chrétien & Co., Liestal

Eisen- und Metallgiessereien  
Telefon 061 841603



## Batterien für Elektrofahrzeuge

Unsere Spezialität:

**Batterien mit Röhrchenplatten  
Typ OERLIKON PAM**

für stark beanspruchte Elektrofahrzeuge.  
Hohe Leistung, lange Lebensdauer.

**Über 60 Jahre Erfahrung**

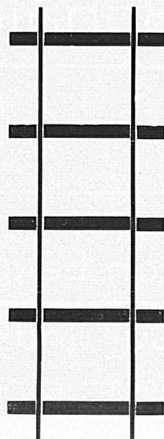
**ACCUMULATOREN-FABRIK OERLIKON**  
Zürich 50, Tel. 051/468420



mit Bureaux und Werkstätten in

Biel / Chur / Genf / Lausanne / Lugano  
Luzern / Sitten / St. Gallen.

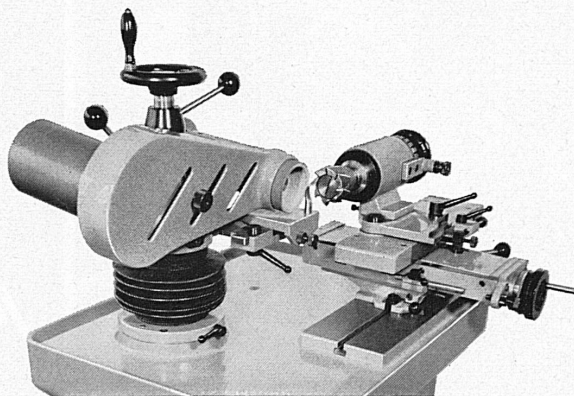
## C. Vanoli



Spezialfirma für Geleisebau  
Um- und Neubauten von Industriegeleiseanlagen  
Bauunternehmung

Immensee

# CHRISTEN



## Fräuserschärfmaschine AF-80

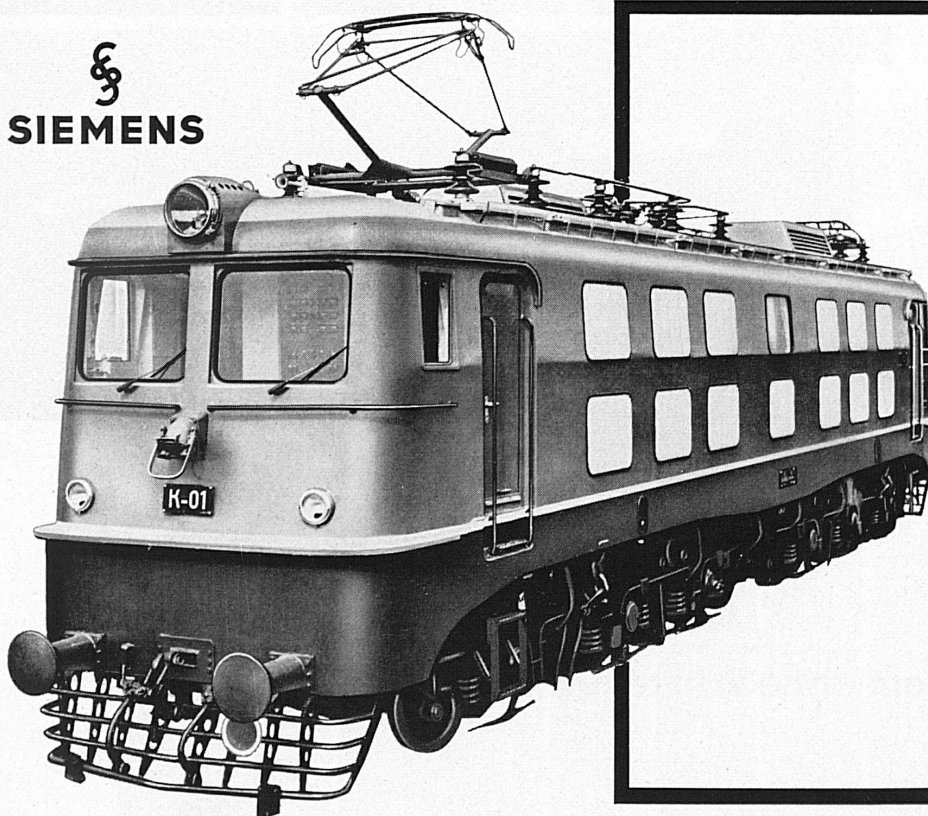
Maschine zum rationellen Schärfen von rechtsschneidenden Fräswerkzeugen von 5 – 80 mm Durchmesser. Spezialvorrichtungen zum Schleifen von Spanbrechernuten an Drehstählen; zum Nachschleifen von Gewindebohrern und zum Schleifen von Produktionsteilen.

Verlangen Sie nähere Unterlagen.

**Christen & Co AG Bern, Werkzeugmaschinen**

Zeughausgasse 17, Telefon (031) 2 56 11

  
**SIEMENS**



## SIEMENS-Gleichrichter

Unsere weltbekannten Silizium-Hochleistungs-Dioden haben innert wenigen Jahren dank ihrer grossen Betriebssicherheit, Temperaturunempfindlichkeit, Erschütterungsfestigkeit, kleinem Platzbedarf und hohem Wirkungsgrad die wirtschaftliche Erzeugung des Gleichstromes stark verbessert. Neben der chemischen Industrie, den Unterwerken für Gleichstrombahnen sind bereits auch mehrere hundert Lokomotiven mit unseren Silizium-Gleichrichtern ausgerüstet worden.

23

SIEMENS ELEKTRIZITÄT SERZEUGNISSE AG

Zürich Bern Lausanne



Franz Vago AG

Strassen- und Tiefbauunternehmung  
Müllheim-Wigoltingen

Zürich Schwanden Wil SG

Zug Chur Immensee Konstanz

# schnell

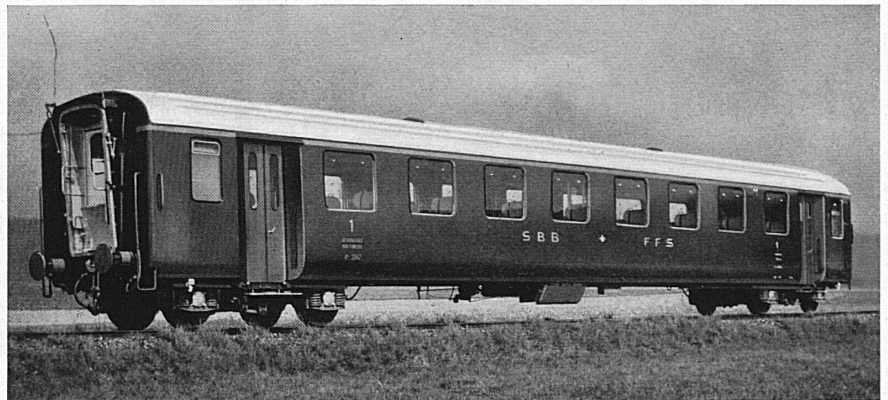
Der Name Schlieren ist mit der Entwicklung der schweizerischen Eisenbahnen untrennbar verbunden. In steter Pionierarbeit wurden hier Konstruktionen entwickelt, die für den Wagonsbau wegleitend und im In- und Ausland Vorbild geworden sind. Unsere Fahrzeuge in Leichtstahlkonstruktion bieten optimalen Reisekomfort und erlauben eine Steigerung der Reisegeschwindigkeit bei erhöhter Sicherheit.



*Schlieren*

# und sicher

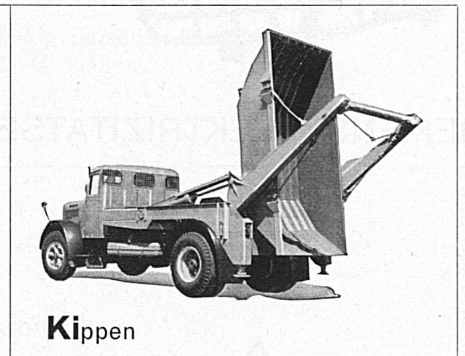
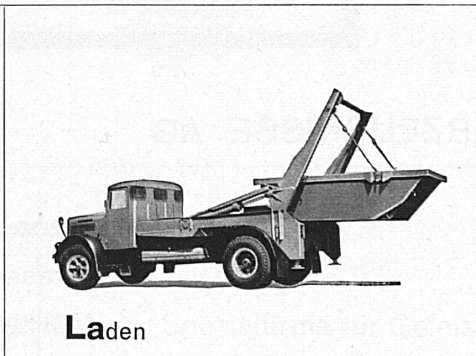
Schweizerische Wagons- und Aufzügefabrik AG,  
Schlieren-Zürich



# WIRZ

# WE-LA-KI

Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch grösste Wirtschaftlichkeit

**E. WIRZ, UETIKON** am Zürichsee



Kipper- und Maschinenfabrik  
Telefon 051 74 15 31

Buch- und Tiefdruck Böhler+Co AG Wabern-Bern

## Ein Begriff:

Sulzer-Einrohrdampfzeuger sind von Grund auf entwickelt für den Betrieb mit höchsten Drücken im unter- oder überkritischen Gebiet und im Hinblick auf die Verwendung von Brennstoffen jeder Art. Langjährige Erfahrung im Bau großer Einheiten bürgt für hohe Betriebssicherheit und günstigen Wirkungsgrad.

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft  
Winterthur, Schweiz

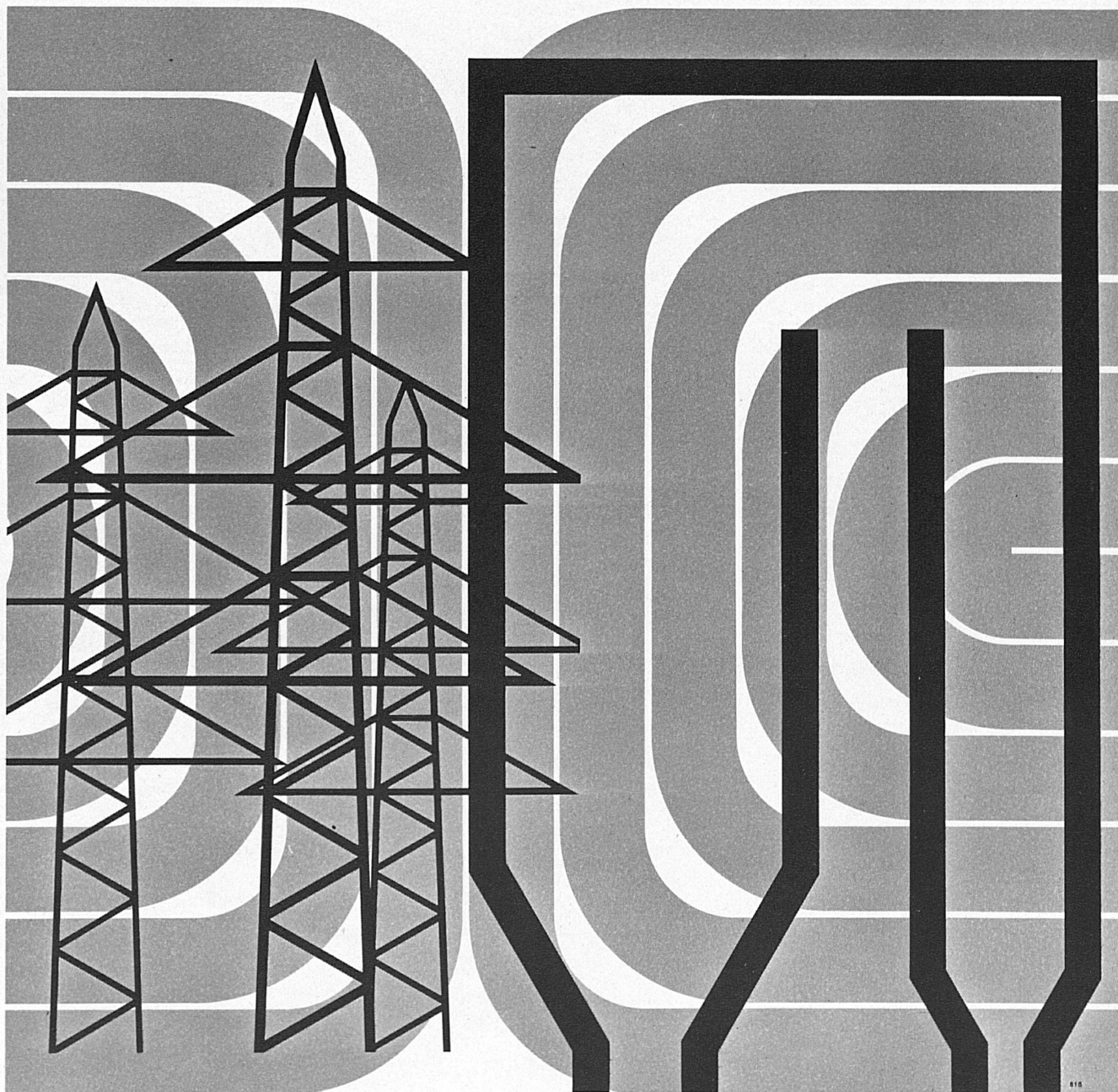
## Sulzer-Einrohrdampfzeuger für Industrie- und Elektrizitätswerke

Auf dem Gebiete der Dampfzeugungsanlagen haben wir stets bahnbrechende Neuerungen herausgebracht. Sowohl durch ständige Vervollkommnung unserer Kesselbauarten wie durch Steigerung der Frischdampfdrücke, Temperaturen und Leistungen versuchen wir, immer höhere Gesamtwirkungsgrade zu erzielen. Unser Fabrikationsprogramm umfaßt alle wichtigen Kesseltypen sämtlicher Leistungsbereiche. Doch bauen wir nicht nur den Dampfzeuger, sondern auch die zugehörigen Speicher-, Regel- und Verteilanlagen einschließlich aller Hilfsmaschinen und -einrichtungen. Besondere Sorgfalt widmen wir der Speisewasser-

frage und projektieren die entsprechenden Aufbereitungsanlagen. Als Hersteller der zugehörigen Steuer- und Regelorgane werden von uns die Probleme der automatischen Regelung ganzer Dampfkraftwerke schon bei deren Projektierung berücksichtigt.

Unsere reichen Erfahrungen in der Dampftechnik sowie als Generalunternehmer für thermische Industrie- und Kraftanlagen bieten Gewähr für individuelle Sonderlösungen von höchster Wirtschaftlichkeit und Betriebssicherheit. Die Kesselanlagen werden den jeweiligen Betriebsverhältnissen und der Brennstoffversorgung angepaßt, um technisch und wirtschaftlich rationelle Lösungen zu erhalten, deren Bau entweder für ausschließliche oder für kombinierte Verfeuerung fester, flüssiger oder gasförmiger Brennstoffe erfolgt.

# SULZER



Les cigares Hediger à la couverture Sandblatt naturelle, claire et très légère, sont délicieux!



Helle, milde Hediger-Stumpfen mit natürlichem Sandblatt-Deck sind ein reiner Hochgenuss!